

櫻井美智子

S
A
K
U
R
A
I
M
I
C
H
I
K
O



18 • 洗 Vast Shimmering Water 1993



16・死と再生 Death and Resurrection 1993



17・水の樹 Water Tree 1993



櫻井 美智子
SAKURAI Michiko

いきなりタイトルから始めるのは邪道かもしれないが、櫻井美智子の《水の樹》(no.17)、《死と再生》(no.16)という命名法には、どちらにも対立する意味合いの言葉が含まれていて興味深い。水は流体で樹は固体、それも可変的な生命が形成する固体。死とその反対概念の再生、しかも再生には前提としての死が宿る。無機質のカオスのなかから確かな何かの生成する宇宙論と存在論が、単語の組み合わせにさりげなく暗示されている。おそらく櫻井は、自分が生み出した画面とじっくり対話した末に、そこから言葉を引き出したのだろう。画面についての彼女の自己発見の内容と、絵画は宇

宙論と存在論の一体化した場であることが、ふたつのタイトルによく表われている。

実際の画面を覆うアクリル絵具の流動的な痕跡は、熱力学的な現象にたとえられなくもない。拡散し均質化した状態ではなく、凝縮し固定化したかたちでもなく、渦巻く不定形な色彩間のせめぎ合いによる緊張感と波状のリズム感が、エネルギーの充満する時間化された場を生起させる。その有様は、水の流れというよりもむしろ大理石の斑紋に近く感じられる。流動する物質が地中深くで圧縮された変成岩の内的なダイナミズムや硬質な半透明性が似ているからである。

最近の櫻井の作品の目立つ特徴のひとつは、画面が主に楕円形だという点にある。この楕円形のフレームは、絵具の流動的な痕跡との対等な相関関係において表象空間の質を決定する作品の一部分であって、イメージの「容器」としての画面に与えられた偶然の外枠ではない。ふたつの中心点によって画面が相対化された場の広がりを持ち無限の外部空間へと連続すると同時に、シンプルで求心的な仮の区切りによってカオスのなかの秩序が感じられるようになる。矩形と異なり一定方向への重力の感覚に支配される性質が余りないこともさることながら、楕円形のフレーム採用の最大の理由はその辺にありそうだ。流動的な生成の場がいつの間にか幾何学的な知的空間に変えられてしまう。

略歴

- 1961 神奈川県横浜市に生まれる
1985 武蔵野美術大学油絵科卒業

個展

- 1989 ギャラリーQ、東京
1991 ギャラリーK、東京
1992 ギャラリーαM、東京
1993 ギャラリー宏地、東京

グループ展

- 1986 第22回神奈川県美術展、神奈川県立県民ホールギャラリー、横浜
第12回神奈川県国際版画アンデパンダン展、神奈川県立県民ホールギャラリー、横浜
1987 第13回神奈川県国際版画アンデパンダン展、神奈川県立県民ホールギャラリー、横浜
第3回国際ワークス・オン・ペーパー '87、大阪府立現代美術センター、大阪
1991 第4回ホルベイン・アクリラート展、目黒区美術館、東京
1992 第1回トランスアート・アニュアル「ペインティング/クロッシング」、横浜ガレリアペリーニの丘ギャラリー、横浜

作家住所/〒243-04 神奈川県海老名市中野184-22

It may seem like heresy to begin abruptly with the title, but Sakurai Michiko's method of naming her works—*Water Tree* (no.17) and *Death and Resurrection* (no.16)—using antithetical terms is extremely interesting. Water is a fluid; trees, solids that are living and changes forms. Death and its opposite, resurrection. Moreover, death is a basic premise in resurrection. A cosmic theory and a theory of life in which something arises from inorganic chaos are lightly implied by the word pairings. Sakurai probably extracted the words from the paintings she had produced, after a lengthy dialogue with the works. Together with the details of self-discovery regarding her own paintings, the paintings form a setting in which a cosmic theory and a theory of life become one. This fact is clearly expressed by the two titles.

The fluid marks of the acrylic paint covering the actual surface may be likened to the phenomenon of thermodynamics. A feeling of tension and an undulating rhythm resulting from the battle between amorphous whirling colors rather than uniform states or solid condensed shapes generates a space that is suffused with energy and has a temporal aspect. In appearance, it closely resembles speckles

on marble rather than flowing water. The reason lies in its similarity to the internal dynamism and stiff semi-transparency of metamorphic rock consisting of fluctuating matter that has been compressed deep in the earth.

One aspect that stands out in Sakurai's recent works is the fact that the paintings have the form of an oval. By being equally correlated with the swirls of paint, the oval frame is one element that determines the nature of the figurative space in the work. It is not an outer frame bestowed on the painting as a vessel, or receptacle, for images. As a result of the dual focal centers, the paintings possess an expanse of relativized space as well as continuity with the infinite space that lies beyond the painting. At the same time, order in the midst of chaos can be felt as a result of the simple, provisional centripetal divisions. Leaving aside the fact that, unlike rectangles, ovals are not governed much by a sense of gravity in a fixed direction, that seems to be the chief reason for using an oval frame. The fluid field of creation is suddenly transformed into a geometric, intellectual space.

Biography

- 1961 Born in Yokohama, Kanagawa Prefecture, Japan
- 1985 Graduated from Musashino Art University, Department of Painting, Tokyo

Solo Exhibitions

- 1989 Gallery Q, Tokyo
- 1991 Gallery K, Tokyo
- 1992 Gallery α M, Tokyo
- 1993 Gallery KŌCHI, Tokyo

Group Exhibitions

- 1986 22nd Kanagawa Art Exhibition, Kanagawa Prefectural Hall Gallery, Yokohama
12th Kanagawa International Exhibition of Prints, Kanagawa Prefectural Hall Gallery, Yokohama
- 1987 13th Kanagawa International Exhibition of Prints, Kanagawa Prefectural Hall Gallery, Yokohama
3rd International Works on Paper '87, Osaka Contemporary Art Center, Osaka
- 1991 4th Holbein Acrylart Exhibition, Meguro Art Museum, Tokyo
- 1992 1st TRANSART. ANNUAL—Painting/Crossing, Yokohama Galeria, Yokohama

Address: 184-22 Nakano, Ebina, Kanagawa Prefecture, 243-04 Japan

出品作品リスト

No. 作家	タイトル	制作年	材質・技法	サイズ	掲載頁
1 チェン・ケジャン	無題Ⅱ	1990	墨、岩絵具、ライスペーパー	139×69	—
2 チェン・ケジャン	岩塊習作	1990	墨、岩絵具、ライスペーパー	185×95	7
3 チェン・ケジャン	無題	1991	墨、岩絵具、ライスペーパー	242×123	6
4 チェン・ケジャン	岩塊習作Ⅰ	1992	墨、岩絵具、ライスペーパー	247×61	7
5 チェン・ケジャン	無題 1993Ⅱ	1993	墨、岩絵具、ライスペーパー	69×48	—
6 チェン・ケジャン	蓮池	1993	墨、岩絵具、ライスペーパー	17×246	—
7 タン・ムンキット	即興：自然について	1990	棒状水彩絵具、アクリル絵具、エナメル塗料、 パステル、メゾナイト板	68×48	—
8 タン・ムンキット	即興：抽象 '90 #1	1990	棒状水彩絵具、アクリル絵具、乳剤、木材染料、 パステル、キャンヴァス	48×68	—
9 タン・ムンキット	即興：抽象 '90 #2	1990	棒状水彩絵具、アクリル絵具、乳剤、木材染料、 パステル、メゾナイト板	122×122	11
10 タン・ムンキット	即興：籠の鳥激怒	1991	油絵具、エナメル塗料、木材染料、キャンヴァス	122×122	—
11 タン・ムンキット	即興：花を食べる人	1991	油絵具、エナメル塗料、アクリル絵具、乳剤、メゾナイト板	122×122	—
12 タン・ムンキット	即興：競走するネズミ	1991	エナメル塗料、アクリル絵具、染料、スプレーによる絵具、 キャンヴァス	122.5×173	10
13 タン・ムンキット	即興：抽象 '93 #1	1993	アクリル絵具、乳剤、木材染料、メゾナイト板	122×122	11
14 丸山直文	DHL	1991-92	アクリル絵具、キャンヴァス	230×230	15
15 丸山直文	無題	1993	アクリル絵具、キャンヴァス	162×130	14
16 櫻井美智子	死と再生	1993	アクリル絵具、キャンヴァス	182×273	19
17 櫻井美智子	水の樹	1993	アクリル絵具、キャンヴァス	182×273	19
18 櫻井美智子	洸(こう)	1993	アクリル絵具、キャンヴァス	169×254	18

List of Works

No.	Artist	Title	Year	Medium/Technique	Dimension	Page
1	Chen KeZhan	Untitled II	1990	Chinese ink, mineral colors on rice paper	139 × 69	—
2	Chen KeZhan	Rock Study	1990	Chinese ink, mineral colors on rice paper	185 × 95	7
3	Chen KeZhan	Untitled	1991	Chinese ink, mineral colors on rice paper	242 × 123	6
4	Chen KeZhan	Rock Study I	1992	Chinese ink, mineral colors on rice paper	247 × 61	7
5	Chen KeZhan	Untitled 1993 II	1993	Chinese ink, mineral colors on rice paper	69 × 48	—
6	Chen KeZhan	Lotus Pond	1993	Chinese ink, mineral colors on rice paper	17 × 246	—
7	Tang Mun Kit	Improvisation: On Nature	1990	watercolor sticks, acrylic, enamel, pastel on masonite board	68 × 48	—
8	Tang Mun Kit	Improvisation: Abstract '90 #1	1990	watercolor sticks, acrylic, emulsion, wood dye, pastel on canvas	48 × 68	—
9	Tang Mun Kit	Improvisation: Abstract '90 #2	1990	watercolor sticks, acrylic, emulsion, wood dye, pastel on masonite board	122 × 122	11
10	Tang Mun Kit	Improvisation: Bird in Captivity in a Rage	1991	oil, enamel, acrylic, wood dye on canvas	122 × 122	—
11	Tang Mun Kit	Improvisation: The Flower Eater	1991	oil, enamel, acrylic, emulsion on masonite board	122 × 122	—
12	Tang Mun Kit	Improvisation: The Racing Rat	1991	enamel, acrylic, dye, spray paint on canvas	122.5 × 173	10
13	Tang Mun Kit	Improvisation: Abstract '93 #1	1993	acrylic, emulsion, wood dye on masonite board	122 × 122	11
14	Maruyama Naofumi	DHL	1991-92	acrylic on canvas	230 × 230	15
15	Maruyama Naofumi	Untitled	1993	acrylic on canvas	162 × 130	14
16	Sakurai Michiko	Death and Resurrection	1993	acrylic on canvas	182 × 273	19
17	Sakurai Michiko	Water Tree	1993	acrylic on canvas	182 × 273	19
18	Sakurai Michiko	Vast Shimmering Water	1993	acrylic on canvas	169 × 254	18

目次/Contents

p.2 さまよえる視点—中村英樹

p.4 Shifting Viewpoints—NAKAMURA Hideki

p.6 図版/Plates

チェン・ケジャン/CHEN KeZhan

タン・ムンキット/TANG Mun Kit

丸山直文/MARUYAMA Naofumi

櫻井美智子/SAKURAI Michiko

日本・シンガポール現代美術展

「カオスと向きあう絵画の諸相」

編集:

国際交流基金アセアン文化センター
古市保子

企画協力:

中村英樹

英訳:

ジャネット・ゴフ

制作:

アイメックス

発行:

国際交流基金アセアン文化センター
東京都渋谷区宇田川町34-5 サイトービルIII (〒150)
phone.03-3780-6391 fax.03-3780-6567

Contemporary Paintings from Singapore and Japan

Facing the Infinite Space

Edited by

The Japan Foundation ASEAN Culture Center
FURUICHI Yasuko

Coordinated by

NAKAMURA Hideki

Japanese-English translation by

Janet GOFF

Produced by

IMEX Inc.

Published by

The Japan Foundation ASEAN Culture Center
Saito III Bldg., 34-5 Udagawa-cho, Shibuya-ku, Tokyo 150
phone.03-3780-6391 fax.03-3780-6567



